



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

AREA SOCIOHUMANÍSTICA

TÍTULO DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

**La obra literaria de María Fernanda Heredia como instrumento de promoción lectora.
El cuento “Hay Palabras que los peces no entienden”**

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Recalde Revelo, Elsa Janet

DIRECTOR: Avilés Salvador, Mauro, Rodrigo Mg.

CENTRO UNIVERSITARIO QUITO-CARCELÉN

2015



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2015

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magíster

Mauro Avilés Salvador

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación, denominado “La obra literaria de María Fernanda Heredia como instrumento de promoción lectora, el cuento Hay Palabras que los Peces no Entienden”, realizado por Elsa Janet Recalde Revelo, ha sido orientado y revisado durante su ejecución y por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Quito, Septiembre de 2015

f).....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Recalde Revelo Elsa Janet, declaro ser autora del trabajo de titulación “La obra literaria de María Fernanda Heredia como instrumento de promoción lectora, el cuento Hay Palabras Que Los Peces No Entienden”, de la Titulación Magíster en Literatura Infantil y Juvenil, siendo el señor Mg. Mauro Rodrigo Avilés Salvador director del presente trabajo y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, concepto, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”

f).....

Autora: Elsa Janet Recalde Revelo

C.I. 1704227360

DEDICATORIA

A Camila y Emiliano, con amor

AGRADECIMIENTO

Agradezco de todo corazón la guía y respuesta a mis interrogantes por parte de mi director de tesis Mg. Mauro Avilés Salvador, al apoyo profesional generoso y oportuno del querido amigo Francisco Ron. Mi gratitud a la UTPL por su sensibilidad al ofrecer estudios que posibilitan la formación de profesionales capacitados para incentivar la lectura, base de todo crecimiento humano y transformación social.

INDICE DE CONTENIDOS

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN	II
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS	III
DEDICATORIA	IV
AGRADECIMIENTO	V
INDICE DE CONTENIDOS	VI
RESUMEN	1
ABSTRACT	2
INTRODUCCIÓN	3
1. CAPÍTULO PRIMERO	4
1.1. La teoría de la recepción literaria	5
1.1.1. Surgimiento de la teoría:	5
1.1.2. Fundamentos teóricos de la Teoría de la Recepción Literaria:	6
1.1.3. Principales representantes:	7
1.1.4. Líneas de pensamiento:	9
2. CAPÍTULO SEGUNDO	13
2.1. Producción, difusión y lectura de textos	14
2.1.1. La producción literaria:	14
2.1.2. Difusión literaria	17
2.1.3. Lectura de textos:	19
3. CAPÍTULO TERCERO	22
3.1. La teoría de la recepción en la literatura infantil y juvenil	23
3.2. Estrategias de promoción lectora:	26
3.3. La significación textual:	29
3.4. La obra literaria de maria fernanda heredia “el cuento “hay palabras que los peces no entienden”	31
3.4.1. La autora:	31
3.4.2. Premios obtenidos y su obra:	32

3.5. El cuento hay palabras que los peces no entienden:	33
3.5.1. Ficha técnica:	33
3.5.2. Argumento:	34
3.5.3. Análisis estructural:	34
3.6. La teoría de la recepción literaria en el cuento de María Fernanda Heredia “hay palabras que los peces no entienden”	38
3.6.1. La teoría de la recepción literaria:	38
3.6.2. La teoría de la recepción literaria aplicada a la obra de María Fernanda Heredia	38
3.7. Contexto histórico-cultural en la obra de María Fernanda Heredia	41
3.8. Lectura del texto en grupo:	42
3.9. Socialización de la experiencia:	57
4. CAPÍTULO CUARTO	59
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	59
4.1. Conclusiones:	60
4.2. Recomendaciones:	61
BIBLIOGRAFÍA	64
ANEXO A	66
PROYECTO DE TESIS	66
Título: la obra de María Fernanda Heredia como herramienta de promoción lectora. El cuento “hay palabras que los peces no entienden”.	66
Tema: análisis crítico de la obra de María Fernanda Heredia por medio de la “Teoría de la Recepción Literaria” para usarla como instrumento de promoción lectora en niños de 10-11 años.	66
PREGUNTA EJE: ¿Es la obra de María Fernanda Heredia un instrumento útil para promover la lectura en niños de entre 10-11?	66
PREGUNTAS DERIVADAS:	66
JUSTIFICACIÓN:	67
OBJETIVO GENERAL:	67
OBJETIVOS ESPECÍFICOS:	68
PALABRAS CLAVE:	68

ANTECEDENTES:	68
ENFOQUE:	71
TIPO DE INVESTIGACIÓN:	71

RESUMEN

El presente trabajo pretende demostrar que la obra de María Fernanda Heredia es una herramienta válida para la promoción de la lectura en niños y jóvenes.

De lenguaje sencillo y coloquial, de tramas que viven niños y jóvenes en nuestro medio o en cualquier país de América y el mundo, la obra de María Fernanda Heredia puede ser utilizada para entretener y enseñar.

Su obra presenta problemáticas actuales y reales como son: la soledad, la violencia doméstica, la convivencia en los centros educativos, el acoso, la solidaridad, la amistad, el amor naciente.

El análisis desde la Teoría de la Recepción Literaria nos muestra cómo la obra de María Fernanda Heredia se va enriqueciendo y reinterpretando con el paso del tiempo, volviéndola actual cada vez que un niño o joven la lee, desarrollando en ellos el sentido crítico y literario de la autora en particular y de la literatura en general.

PALABRAS CLAVE:

Análisis crítico, recepción literaria, promoción lectora, interpretación.

ABSTRACT

This paper aims to show that the work of Maria Fernanda Heredia is a valid tool to promote reading in children and youth.

Simple and colloquial language, framing children and young people living in our country or any country of America and the world, the work of Maria Fernanda Heredia can be used to entertain and teach.

His work presents current and real issues such as: loneliness, domestic violence, coexistence in schools, harassment, solidarity, friendship, budding love.

Analysis from the Theory of Literary Reception shows how the work of Maria Fernanda Heredia and reinterpreting is enriched with the passage of time, making it present whenever a child or young person reads, developing in them the critical and literary sense from author in particular and literature in general.

KEYWORDS:

Critical analysis, literary reception, reading promotion, interpretation.

INTRODUCCIÓN

Me causó admiración y curiosidad cuando en una oportunidad vi a un grupo de niños leyendo con mucha atención un libro de María Fernanda Heredia. Uno de ellos leía y los demás escuchaban. Cuando les pregunté por la lectura, me dijeron que era un libro muy divertido, como otros de la misma autora y que les gustaba hacerlo aún fuera de clase.

Esta experiencia me alentó a realizar un estudio de la obra que vi leyendo a los niños. El siguiente es un análisis de la obra de María Fernanda Heredia, el cuento “Hay palabras que los peces no entienden” por medio de la Teoría de la Recepción Lectora para ser utilizada como instrumento de promoción lectora en niños y jóvenes.

El uso correcto y preciso de las palabras, la expresión graciosa para contar situaciones específicas, el abordar temas actuales es valorado no sólo por profesionales de la educación sino también por editoriales, padres de familia y maestros.

El haber trabajado con un grupo de niños y comprobar sus reacciones y observaciones a lo largo de la lectura, así como tomar las lexías más significativas y su interpretación por parte de los niños, me convencieron de cómo una buena obra actúa incentivando en los niños el adoptar la lectura como una necesidad intelectual que enriquece y transforma.

El estudio demuestra que la lectura de la obra de María Fernanda Heredia debe ser considerada por mediadores para iniciar en el hábito de la lectura a los niños que posteriormente continuarán buscando nuevas y más complejas lecturas a lo largo de su vida.

1. CAPÍTULO PRIMERO

1.1. La teoría de la recepción literaria

1.1.1. Surgimiento de la teoría:

La Teoría de la Recepción es un movimiento de crítica literaria que nace de la fenomenología y de la hermenéutica respondiendo a la nula importancia dada al lector por parte del Formalismo ruso, y del marxismo de Nueva Crítica (García J. Á., 2001).

La fenomenología es una corriente filosófica que concibe como la meta de la investigación, el contenido de nuestra conciencia, no los objetos. La conciencia siempre se refiere a “algo” y eso es lo verdaderamente real para nosotros y esta realidad de objetos existentes posee cualidades esenciales. Sólo lo que percibimos es digno de ser puntos de partida para entender la realidad. Es un retorno de lo abstracto a lo real, a lo concreto.

Refiriéndose a la literatura, la Fenomenología define así: “el acto de interpretación es posible porque los textos permiten al lector acceder a la conciencia del autor que, como señala Georges Poulet, “se abre ante mí, me da la bienvenida, me deja mirar en su interior, y me permite pensar lo que piensa y sentir lo que siente” (Selden, Teoría de la Literatura Contemporánea , 1989, pág. 10).

Antes de 1900 se pensaba que la lectura era un proceso unifásico en el que se distinguían con claridad los símbolos gráficos del lenguaje y se asociaban a ellos los sonidos correspondientes. En el futuro, la psicología y la psicolingüística han establecido que la lectura será un proceso bifásico que contará con la percepción y comprensión de los mensajes escritos paralelamente con los mensajes hablados. Posteriormente, se establece que es un proceso complejo que implica la acción de diversos niveles que actúan entre sí a medida que el lector trata de entender el significado de lo escrito (Delgado Santos, 2011, pág. 17).

Tinker y McCullough al respecto manifiestan que “la lectura implica la identificación de los símbolos impuestos o transcritos que sirven de estímulo para recordar los significados que la experiencia ha ido elaborando y para construir otros nuevos significados mediante la manipulación de conceptos que ya posee el lector. Los significados resultantes se organizan en procesos racionales de acuerdo con la intencionalidad del lector. Tal organización lleva a modificar el pensamiento y/o la conducta o, si no, a una nueva conducta que tome su lugar, sea en el desarrollo personal o social” (Miles Tinker, et. al. 1968 citado por Francisco Delgado, Una nueva visión de la Lectura, Estrategias de Promoción Lectora, pág. 18).

1.1.2. Fundamentos teóricos de la Teoría de la Recepción Literaria:

La Teoría de la Recepción Literaria tuvo un papel protagónico al poner de relieve y en un lugar de privilegio, al lector.

Hasta los años 1900 la crítica del arte solo se había ocupado del estudio de la obra, del autor o de los dos a la vez. La historia literaria era un estudio de obras y autores, jamás había incluido al lector y menos como un elemento constitutivo de una creación literaria.

La estética y Teoría de la Recepción tiene una teoría del texto propia; conceptualiza la obra como una unidad estructural, significativa y con sentido.

Según Iser el texto literario tiene un componente artístico (el texto configurado por el autor) y un componente estético (que lo constituye una concretización dada en el acto de leer). En la conciencia del lector es cuando se constituye el texto, en este momento el lector se convierte en un elemento coautor por compartir la magia de la fantasía. La lectura solamente llega a ser un placer cuando nuestra capacidad de creación se activa (Iser, W. 1976).

La Teoría de la Recepción habla de un cambio de paradigma en la ciencia literaria producida por una incompleta forma de análisis del formalismo, y de una falla al ocuparse de las condiciones sociales y de aspectos no estéticos que rodean a una obra literaria. La ciencia literaria no acepta una metodología histórica que consistiría en una recolección de datos, o interpretación unilateral y propone un análisis hermenéutico que toma en cuenta el momento social, y la historia de la obra en el momento en que se produce.

Pozuelo Ivancos, teórico y crítico español opina que las teorías de Jauss, Iser y Eco han ofrecido suficientes retos y razones para que una investigación literaria sitúe el componente de recepción en un lugar privilegiado. Él opina que las tres propuestas dueñas de la dimensión histórica, hermenéutica y semiótica son las que deben fundamentar la teoría de la recepción.

Autor, lector y texto son las que originan tendencias de concepto en torno a la lectura:

- a) La que considera como un proceso secuencial y jerárquico de orden ascendente. De acuerdo con esta tesis, el significado de un texto está en él y la comprensión por parte del lector depende de un proceso de decodificación que le da comprensión a la lectura.
- b) La que considera como un proceso de orden descendente en el que se inicia en el lector, en el que éste por su experiencia previa y conocimientos aporta al texto y serían los determinantes en la comprensión, antes que el mismo texto.
- c) Una tercera que conceptualiza a la lectura como una actividad cognitiva, afectiva y actitudinal compleja en la que el lector es un elemento que procesa la información de manera activa, surgiendo de esta manera un modelo interactivo de lectura, en el que interactúan factores cuyo origen viene del autor, el texto y el lector.

1.1.3. Principales representantes:

Wolfgang Iser: Está considerado como uno de los principales representantes de la Teoría de la Recepción. Se fundamenta en la fenomenología de Ingarden y en la hermenéutica de Gadamer. Propone dar la importancia del lector al igual que la crítica da a la respuesta del lector. Sin embargo difiere en algunos aspectos, que el texto tiene una estructura objetiva que debe ser completada por el lector. Lo más importante es que todos los textos literarios crean un “espacio en blanco” que debe ser llenado por el lector por medio de su imaginación. Este proceso inevitable en el que el lector unifica el texto y lo hace coherente, es un proceso que constantemente se efectúa mientras se desarrolla el proceso lector. Propone que en esa interacción entre el texto y el lector, se produce una respuesta estética por medio de inferencias, reflexiones lógicas y suposiciones que el lector efectúa y que se modifica constantemente de acuerdo a la compatibilidad del texto y lo que el lector presupone (Gómez, F. 2010)

Hans Robert Jauss: El análisis de Jauss se da a través de la crítica de dos ramas de la teoría literaria completamente opuestas: crítica a la escuela del formalismo ruso por su falta de dimensión histórica, y, por otro lado crítica la corriente marxista por el énfasis que ponen en el texto literario como producto histórico puro. La contribución de Jauss está dada por la objeción que pone al concepto de Gadamer de su “fusión de horizontes” que explica la fusión que se lleva a cabo cuando experiencias pasadas son expresadas en el texto y en el interés de los lectores en la actualidad. La discusión se da por la recepción que un texto tiene en un principio y de cómo se percibe en la actualidad y de cómo ha sido recibido a lo largo de la historia. En cambio a la corriente marxista que señala que si no se considera la recepción que originalmente tuvo un texto, éstos pueden ser entendidos de forma imprecisa pues sólo se tomaría en cuenta la forma de producción. Lo que Jauss propone es una nueva crítica literaria, en la que el papel del crítico sea la de mediador entre lo que se percibía de un texto en el pasado y de cómo se percibe en el presente. Según este autor, la relación que

se da debe ser continua, pues es primordial la historia que va produciendo el texto (Gallardo, E. 2011).

Stanley Fish: Este autor prioriza la naturaleza temporal del proceso de lectura y su argumento se basa en que el significado de un texto literario es una realidad que no se separa de la experiencia del lector. Según un planteamiento inicial, confronta la objeción de que la teoría basada en el lector, lleva de manera inevitable a un relativismo pues si las respuestas son absolutamente subjetivas, son imposibles de existir aisladamente de un conjunto de normas, de pensamientos, etc. Nos dice que la dicotomía existente entre sujeto-objeto se destruye pues no existen sujetos puros ni objetos puros. Fish propone que el objeto literario (objeto) siempre está constituido por el sujeto, o más exactamente por un conjunto de sujetos, llamándolos “comunidad interpretativa”. Es decir que diferentes conjuntos y normas estratégicas de lectura producen diferentes comunidades de intérpretes. Afirma radicalmente que las características aparentes de textos literarios: métrica, rima y otros patrones son producto de estrategias de interpretación (Fish, S. 2006).

David Bleich: Este autor plantea que el significado literario no se encuentra en el texto, sino en los lectores. Da una gran importancia a la respuesta emocional que el lector da en el momento de la lectura. Al igual que Fish el análisis está dado a través de la crítica de la respuesta principal del lector, el cual dice que el objeto no tiene existencia separada del sujeto y que se han explorado las implicaciones de ésta para la crítica literaria. En contraste con Jauss, propone la crítica de la respuesta del lector; hace poco énfasis en la recepción original de un trabajo y, comparada con la propuesta de Iser, esta teoría niega que la obra tenga límites objetivos que afecten al lector (Selden, R. 1988).

1.1.4. Líneas de pensamiento:

a) La Estética de la Percepción:

La Estética de la Recepción o *Rezeptionsaesthetik* fundamenta su teoría en que *el protagonista central de la comprensión del fenómeno literario es el lector*. La experiencia dinámica que consiste en la modificación de la experiencia estética en quien la tiene, al mismo tiempo establece la relación que en este proceso tiene el mediador entre la obra y el lector, esto se da en lecturas que vienen de otros lados y que son receptadas por lectores de todas partes. En esta historia de receptividad, se evidencia el pasado que lleva consigo el lector con una historia de preconceptos o prejuicios que el ser humano los lleva consigo fruto de su vivencia y que es la condición de la comprensión de una obra.

Con la estética de Jauss se corrobora este fenómeno lector como algo pensado para el receptor, aunque esté presente en casi todo el siglo XX. No es un cambio de paradigma sino de una traslación del énfasis hacia un aspecto concreto dado por la presencia del lector, del que depende la verdadera existencia de una obra literaria (Jauss, H. R. 1989).

Gadamer, quien fue maestro de Jauss e Iser, nos habla de la prolongación de una necesidad de comprensión planteada por cada obra de arte, es decir, que cada una es un producto cultural que se ha de comprender históricamente. Cuando un receptor capta una obra de arte (literaria también) no parte de cero sino de una situación que lo envuelve y al que se corresponde... la tradición. El receptor no va hacia ese horizonte abandonando el propio, sino por medio de una elevación desde las expectativas de sentido.

La Estética de la Recepción plantea que un texto, una película, u otro trabajo creativo, no son siempre interpretados de la misma manera en que fueron escritos. El lector lo hace basado en su conocimiento anterior. La explicación del por qué una obra gusta a unos y no a otros, es porque cada individuo tiene una capacidad ya adquirida culturalmente y que de acuerdo a su momento, le interpreta de una u otra forma (Gallardo, E. 2011).

b) La Teoría de la Respuesta del Lector:

La teoría de la “respuesta del lector” es de origen estadounidense y haciendo uso de varias técnicas se acerca al lector por un análisis que usa la psicología y la semiótica. Para algunos teóricos como Uwe Hohendal (1987) Peter Burger (1987) y Hans Robert Jauss (1993) la obra literaria no es lo que se presenta en la conciencia del lector. La obra por tanto, no es objetiva ni existe independientemente de otra experiencia de ella, sino de la experiencia del lector. Así, la crítica se vuelve una descripción del movimiento progresivo del lector a través de un texto, al analizar cómo los factores producen significados de éstos “haciendo conexiones”, llenando los espacios vacíos, en fin, adelantándose a los eventos y conjeturar, para luego ver si sus expectativas se han hecho realidad o no.

Según la Teoría de la Recepción, en una época determinada, los lectores desempeñan una función esencial según la cual una obra literaria es entendida como un signo estético propio que posteriormente se hace público. La obra se convierte en una sucesión de interpretaciones históricas. En su recepción, una obra puede ser aceptada y convertirse en trascendente en el público por medio de sus lectores y su aceptación puede incluso, marcar tendencias que pervivirán en el tiempo (Jauss, H.R. 2009).

2. CAPÍTULO SEGUNDO

2.1. Producción, difusión y lectura de textos

2.1.1. La producción literaria:

La producción literaria es aquella actividad que un escritor entrega a la sociedad fruto de su inspiración, de sus experiencias o vivencias y que se da bajo ciertas circunstancias sociales, económicas y culturales específicas, constituyendo un contexto de producción.

La producción literaria es característica de cada época y responde a tendencias marcadas por contextos históricos determinados.

“El texto literario es un mensaje comunicativo, con todos los elementos de un proceso de comunicación que se desenvuelve en un contexto característico propio. Por lo tanto, la producción literaria viene sujeta a los criterios de cualquier esquema comunicativo, a los que hay que sumar uno más: el **poético o estético**. Esta es la función **específica del texto literario** y se basa en embellecer el mensaje verbal a través de recursos” (INTEF. 2010),

En América prehispánica la producción literaria que conocemos se limita a las tres culturas más poderosas que encontraron los españoles a su llegada, la inca, la azteca y la maya. Los pocos códices que se han conservado son tratados de medicina y otros, pero fueron destruidos por los conquistadores a su llegada. A pesar de aquello, existen evidencias de cuentos y mitos religiosos que existieron en la América pre colonial y que hasta la actualidad perviven gracias al legado conservado en todas las culturas humanas: la tradición oral.

Con la invención de la imprenta en 1450, la reproducción de textos que hasta ese momento había sido manual, empieza a realizarse en mayor cantidad, se mejoran las técnicas de difusión de la palabra, se reproduce en varios idiomas, se abre la posibilidad de llegar a

todo el público. El libro finalmente llega a convertirse en un objeto con posibilidad de ser adquirido por todos.

Con la invención del telégrafo la información viaja a gran velocidad, es más veloz que su portador, lo que irá evolucionando hasta la invención del primer computador digital y de las aplicaciones analógicas que posteriormente aparecen: teléfono, radio, televisión, **fax, etc.**

Los satélites y las redes terrestres en la actualidad, permiten enviar y recibir información desde y hacia todo punto del planeta.

Gemma Lluch dice que *“durante mucho tiempo el libro era un objeto de consumo prácticamente inaccesible a la población mayoritaria, aunque en algunos países como Francia la red de bibliotecas y el servicio de préstamo instaurado a finales del siglo XVIII posibilitan el acceso de los libros a una población más amplia”* (Lluch G. , 2003, pág. 26).

Actualmente, gracias a las campañas de lectura, a los concursos literarios realizados por instituciones especializadas, al tomar al libro como parte del “marketing” publicitario, permite que se difunda más. Los autores asisten a conversatorios en librerías, a charlas con el público para difundir su producción literaria. No podemos dejar de nombrar la publicación de libros en la red, lo que resulta más económico y está al alcance de todos.

Como la literatura infantil y juvenil está destinada a un público específico, se edita, se publicita y se distribuye en circuitos literarios diferentes al de los adultos. Igualmente hay que tomar en cuenta que aunque está dirigido al niño y joven, es el adulto el primer receptor, es el tamiz por el que pasa el libro. Por lo tanto este público primario (profesores, promotores, padres de familia), son los llamados a contar con información responsable para recomendar la lectura. Este primer receptor es el que recibe algunos de los paratextos más importantes, como son, los catálogos, las críticas de la prensa, la información de las cubiertas posteriores en las colecciones para los más pequeños. Es el maestro o el padre de familia el que compra el libro. Así, el lector se convierte en un segundo receptor que con

frecuencia elige la lectura que le propone el maestro o que lo compra, regala o escoge, el padre.

Por lo general, los libros para niños y jóvenes, están editados dentro de una colección que los identifica utilizando paratextos diseñados para ser reproducidos en todos los libros de esa colección. Estas son:

- El formato del libro: varía según las edades a las que está dirigido. Generalmente es cuadrado, ovalado, etc. cuando está dirigido a los más pequeños; y es un tamaño “de bolsillo” para los mayores de 6 años.
- El número de páginas: se trata de mantener un número igual en toda la colección. 16-22 para los más pequeños, y hasta 100 para los jóvenes.
- Indicadores de la edad del lector: se utilizan anagramas coloridos similares y se señala “a partir de --- años”.
- La cubierta: se repite en cada libro de la colección. Como el comprador es lo primero que ve, es el paratexto que más información contiene: nombre del autor y del ilustrador, título, ilustración central, nombre y anagrama de la colección y la editorial.
- La cubierta posterior: contiene el resumen del argumento y en las colecciones para los más pequeños, también un acápite dirigido a un adulto con descripción del contenido, finalidad educativa, etc.
- El lomo: como es lo primero que el comprador ve, se utiliza formas y anagramas llamativos.
- El nombre: se individualiza a la colección con un nombre propio.
- El anagrama: es una identificación dada por colores o formas geométricas para identificación gráfica de la colección.
- Las series: marcan la edad del lector, sirven para diferenciar el público al que está dirigido por medio de un diseño general que identifica a la colección.
- La tipografía: cuando el libro está dirigido a los más pequeños, el tipo de letra, su disposición, es fundamental. Es cada vez más habitual el uso de una tipografía

especial para que los pequeños que todavía no han adquirido una competencia lectora, entiendan el sentido gracias a la tipografía usada.

- Los prólogos: infaltables en la literatura para adultos, en la infantil y juvenil son casi inexistentes, y cuando los hay, son escritos por los propios autores.
- Los catálogos: están dirigidos a los primeros lectores, es decir a los padres o maestros que los compran y los recomiendan. Contiene el precio del libro, la edad recomendada y en algunas ocasiones el tipo de competencia que se puede desarrollar.
- La crítica literaria: es prácticamente inexistente y cuando la hay, está dirigido a los maestros y padres, no al lector.
- Las dedicatorias: el autor dedica la obra a una persona o personas que conforman su mundo afectivo (Lluch, G. 2003).

El mundo en el que vivimos actualmente, está dominado por la información a través de las tecnologías de información y comunicación, éstas son las que rigen el contacto entre los seres humanos, por tanto , la lectura de hoy es radicalmente diferente a la de antes y su enseñanza también.

2.1.2. Difusión literaria

La difusión es propagar un mensaje en un acto de comunicación. Los expertos actualmente tienen varios puntos desde donde cumplen su función: la prensa escrita, la televisión, la radio, y hoy, el internet. Actualmente está considerado como parte del mercado (marketing). Hoy la discusión no es ¿cómo hacemos para difundir libros? Sino que nos preguntamos cuál será la manera más idónea para poder difundir un “blog” o para que esta información resulte menos costosa (Torres, H. 2013).

En Ecuador actualmente, las editoriales (Alfaguara a través de Santillana) promocionan sus publicaciones invitando a los/as autoras/es, a conversatorios con el público directamente. Esta actividad la realiza con frecuencia María Fernanda Heredia como una manera de dar a conocer nuevos trabajos al público.

María Fernanda Heredia ejerce la difusión literaria de manera muy profesional, ella reúne a sus lectores en librerías y, en compañía de otros escritores que la apoyan, establecen una discusión en torno al libro, lo va enriqueciendo en interpretaciones y sugerencias; promocionando la compra a todo tipo de público. También asiste a planteles educativos y habla sobre el libro con maestros y alumnos.

Al centrarnos en el estudio de esta obra, nos referimos al libro escrito, pues aún viviendo en la era de internet, podemos contar con el libro impreso. Aunque no solamente al libro cuyo soporte es el papel, también a todo ese universo que abarca “el mundo del libro”.

Toda difusión literaria, que hasta hace poco era impreso en papel especialmente, y que contiene material literario, artístico, científico, técnico, educativo, informativo o recreativo es lo que denominamos libro, aunque en la actualidad se considere también al libro electrónico.

La divulgación de textos literarios cumple un rol absolutamente ligado al comercio. Las editoriales reproducen lo que se vende más. La difusión permite que se consuma la mayor cantidad de textos. Si la difusión de libros solamente se realizara bajo de premisa de lo comercial, si las editoriales solamente producirían títulos “que se venden más” la razón de ser de la producción literaria se reduciría a simples contenidos que no hagan más que atraer a los niños y jóvenes a lo que resulte más atractivo a la emoción momentánea sin recibir calificación previa de maestros y especialistas que con claridad y honestidad permiten el paso hacia los lectores. Los maestros y mediadores culturales tienen una gran responsabilidad social en este sentido.

La difusión de la literatura infantil y juvenil se realiza por medio de varias actividades en nuestro país. Las ferias de libros, los concursos literarios, las actividades promotoras de instituciones culturales privadas y públicas son las que han contribuido al conocimiento de la producción literaria y son un incentivo para la creación literaria de nuevos escritores. Instituciones como Alfaguara, Santillana SM, Norma, entre otras, son importantes promotoras de literatura infantil y juvenil.

2.1.3.Lectura de textos:

La lectura, según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española es el medio mediante el cual nos servimos los seres humanos para decodificar signos que transmiten multiplicidad de significados.

El título del libro de Ana Benda y otras, “Lectura corazón del aprendizaje” resume en una sola frase la importancia de la lectura. La lectura constituye el núcleo alrededor del cual se adquiere conocimientos transmitidos a través del lenguaje escrito. El tema de cómo incentivar la lectura es ampliamente abordado por una variedad de profesionales y de una producción literaria amplia. Las editoriales están llenas de bibliografía que analiza el fenómeno lector, con temas dirigidos al público en general así como a profesionales. Las publicaciones que están a la disposición son múltiples y muy variadas e incluyen estudios serios hasta recetas que aconsejan acerca de cómo hacer de los niños, buenos lectores.

Cuando abordamos la lectura de literatura infantil y juvenil, no podemos dejar de lado lo que significa para un niño el acto de leer. La lectura de textos es una decodificación del lenguaje escrito, pero cuando un niño se acerca a un libro lo primero que siente es atracción por una imagen que se abre ante sus ojos.

En la actualidad, y desde el siglo pasado, los libros infantiles generalmente han venido acompañados de ilustraciones que acompañan al texto, que le enriquecen, que le complementan. Al mirar una imagen el niño se coloca frente a una ventana que le permite entrar a un mundo de interpretaciones. Cuando un texto viene acompañado de imágenes, los niños se sienten particularmente atraídos por un lenguaje visual que le transmite una infinidad de sensaciones que posteriormente las unirá a la palabra y que será un medio para introducir al medio lector.

La ilustración que acompaña al texto en la literatura infantil especialmente, le muestra al niño la palabra en un lenguaje visual. Es una oportunidad de “leer” el mundo a través de sus ojos. Cuando aparecen juntos expresiones verbales y visuales, hablamos de un libro álbum, que tanto prestigio ha llegado a tener por la gran aceptación por parte de los niños.

Un libro que tiene ilustraciones expone lo que no expresan las palabras, redonda el contenido del texto, para decora y embellece el texto, capta y muestra el mundo que nos rodea y enriquece el espíritu de quien lo observa (Obiols, N. 2003).

Cuando una ilustración compite con el texto o llega a superarlo nos encontramos frente a una realidad en la que el lector se siente atraído por los colores, el formato, el tamaño de los caracteres, en general, lo que al sentido de la vista le es atractivo.

Las obras de la literatura infantil y juvenil tienen valor y entidad en sí mismas, son valiosas en sí mismas. Son un tipo de literatura que sirve para el lector en el mismo momento en que lo está leyendo. Las cualidades semióticas de la literatura considerada como adulta, ya está presente. Toda obra literaria prevé un lector implícito, o sea, un tipo de lector que esté capacitado para reconocer lo peculiar de los usos lingüístico y artístico desde la perspectiva estética. Las obras de la literatura infantil y juvenil advierten un particular lector implícito, sujeto a los intereses lectores y al grado de desarrollo de la capacidad de recepción de niños y jóvenes, lo que ha sido usado para definir y diferenciar de otro tipo de lectura.

3. CAPÍTULO TERCERO

3.1. La teoría de la recepción en la literatura infantil y juvenil

La literatura infantil y juvenil se ha revalorizado a lo largo de todo el mundo en los últimos tiempos por su innegable función pedagógica, por despertar en los niños y jóvenes sentires y sensibilidades, por el poder simbólico del lenguaje utilizado entre otras consideraciones.

La Teoría de la Recepción en la literatura plantea su enfoque en la relación que tiene un texto literario y en la respuesta que da el lector. La forma cómo reacciona, los efectos que provoca, una complementariedad que se da en el lector que lo consigue a lo largo de la lectura son motivos para considerarla.

Según esta teoría, los conocimientos previos que un lector tiene le permite constituirse en un constructor de expectativas, en un lector activo que despliega su fantasía gracias a poseer conocimientos previos que aportan la comprensión, que condiciona la recepción misma de los nuevos conocimientos. Es una relación entre al pasado y el presente y se constituye en una experiencia estética propia.

En el mundo literario la experiencia estética está dada por el poder simbólico del lenguaje, por la posibilidad de crear mundos imaginarios que contribuyen al crecimiento de la personalidad del niño en la infancia. La literatura tiene la posibilidad de desarrollar la fantasía y el placer en el niño de manera enriquecedora y actual. Cuando un texto produce la posibilidad de imaginar mundos y de desarrollar la fantasía, está estableciendo una relación muy significativa entre texto y lector.

Al nombrar al niño como lector, estamos entrando en un terreno en el que cuenta su situación social y económica, su situación cultural, el mundo al que se pertenece, así como aspectos internos y externos que condicionan el acceso que tiene a la literatura y la respectiva construcción de significados.

Es un tema que cuenta con estudios multidisciplinarios de todo tipo, tomaremos estudios en el área de la psicología. Citaremos a Jean Piaget, biólogo suizo, *“descubre los estadios de desarrollo cognitivo desde la infancia a la adolescencia: cómo las estructuras psicológicas se desarrollan a partir de los reflejos innatos, se organizan durante de la infancia en esquemas de conducta, se internalizan durante el segundo año de vida como modelos de pensamiento, y se desarrollan durante la infancia y la adolescencia en complejas estructuras intelectuales que caracterizan la vida adulta”* (García, E. 2001).

Acerca del proceso de enseñanza-aprendizaje plantea que se debe partir de lo que el niño quiere, sus expectativas y lo que le atrae, lo que permite integrar lo cognitivo y lo afectivo y establecer un proceso vital que permitan el desarrollo de actitudes y conceptos del pensamiento.

“Las funciones esenciales de la inteligencia consisten en comprender e inventar. Dicho de otra manera, en construir estructuras, estructurando lo real. En efecto, cada vez aparece más claro que estas dos funciones son indisolubles, ya que para comprender un fenómeno o un acontecimiento, hay que reconstruir las transformaciones de las que son el resultado, y para reconstruirlas hay que haber elaborado una estructura de transformaciones, lo que supone una parte de invención o reinvención” (Piaget, J. 1975).

El niño activa las funciones (comprender e inventar para reconstruir el sentido) en virtud de la recepción de la obra literaria. Además de intervenir en el proceso lector, la percepción, el pensamiento, la imaginación se activa en un proceso mental que le permite elegir. La experiencia artística le permite al niño una reconstrucción de la realidad conseguida por medio de la palabra, del texto. Estimulado por la palabra, la imagen, su mente viaja hasta permitirse vivir en otros, identificarse con otros, disfrutar de la fantasía y compararla con la realidad. Esta es una capacidad que la viven los niños con mayor facilidad que los adultos.

Vygotsky (1979) centra su trabajo en la teoría de que los procesos psicológicos de los individuos son cambiantes, nunca fijos y dependen del entorno. La asimilación de lo social y cultural es la clave del desarrollo de los seres humanos y la base fundamental de su diferencia con los animales. El lenguaje es un instrumento indispensable para el desarrollo cognitivo del niño que le da un “control comunicativo”. El lenguaje y el pensamiento tienen relaciones funcionales interconectadas y deben ser estudiadas conjuntamente. La mente del niño enfrenta dos situaciones: las propias, espontáneas y las externas que vienen de los adultos. El desarrollo del pensamiento y del lenguaje se da a partir de los dos años, el lenguaje no puede ser descubierto sin el pensamiento, el lenguaje se interioriza de forma psicológica y esta interacción se hace real en el habla.

La literatura infantil y juvenil ha sido revalorizada en la vida del niño y del joven tomando en cuenta la funcionalidad en su formación. Se reconoce el poder simbólico del discurso literario para crear universos, recrearlos y generar un espacio.

La Teoría de la Recepción Literaria juega un papel importante en la recuperación del lector como elemento fundamental para tomarse en cuenta. Previamente, la crítica se había ocupado del autor y del texto, no se tomaba en cuenta al lector. La teoría entiende a la obra como una unidad estructural de sentido. La obra se constituye como tal en la conciencia del lector además aporta la noción del texto y su diferencia con la obra. El texto se abre sobre significantes, la obra se cierra sobre significados. La obra es singular, el texto es plural. Ésta desarrolla una teoría del texto propia y entiende la obra como una unidad estructural, significativa y de sentido.

La obra es la constitución del texto en la conciencia del lector, quien se convierte en coautor porque comparte con él, el juego de la fantasía.

Para Michele Petit *“la lectura puede ser también un atajo que lleve de una intimidad un tanto rebelde a la ciudadanía. No es que leer lo haga a uno virtuoso, no que ser ingenuos:*

es sabido que la historia es prolija en tiranos o perversos letrados. Pero leer puede volverlo a uno algo rebelde e infundirle la idea de que es posible apartarse del camino que le habían trazado otros, escoger la propia ruta, su propia manera de decir, tener derecho a tomar las decisiones y participar en un devenir compartido, en vez de remitirse siempre a los demás” (Marín, A. 2005).

Ingarden distingue la estructura de la obra literaria como una manifestación artística y su concreción en la lectura, encuentros posibles entre los lectores y la obra, así como dos conceptos: la concreción entendida como valor estético y la reconstrucción como valor temático, en ésta están los “lugares de indeterminación” que tiene toda obra literaria y que el lector, en el proceso de recepción las va complementando y reconstruyendo. La experiencia que el lector tiene previamente es de suma importancia en la Teoría de la Recepción pues sobre ésta se fundamenta el modo en que un lector va construyendo para él su modo de identificación, por esto es importante que el niño desde muy tempranas edades tenga contacto con el libro, ya que de este modo va construyendo un tejido entre lo pasado y lo presente, cumpliéndose un conjunto de expectativas que tanto el autor como el lector aportan a la obra. La obra literaria la define como una formación puramente intencional nacida de la creación del autor y cristalizada en el texto, el que es reconstruido por el lector quien puede realizar infinidad de significados propios sobre el mensaje leído, es un material con potencial que se concretiza en el lector (Lizarazo, D. 2000).

3.2. Estrategias de promoción lectora:

Partiendo de la premisa de que para que alguien se vuelva lector tiene que haber alguien que le introduzca en el mundo de la lectura, situamos al mediador como la persona que hace de vínculo entre un texto y el lector. El lector es quien une y empieza el camino hacia lugares inesperados que introducirán al mundo mágico de la lectura.

La lectura es una actividad mental de mucha complejidad, en donde intervienen aspectos culturales, sociales, afectivos, que desembocan en comprender y descodificar textos y asimilarlos. Es la capacidad de entender un texto y de asimilarlo contando con conocimientos previos a esa lectura.

La escuela, como institución especialmente responsable de dotar a los alumnos de la competencia lectora, es la llamada a hacer de ésta una herramienta para comprender los distintos ámbitos de la enseñanza. En la escuela el alumno recibe información de muchos ámbitos del conocimiento y es necesario que pueda entender cada uno de ellos para poder desenvolverse en distintas áreas.

“La competencia lectora es la capacidad de comprender, utilizar y analizar textos escritos para alcanzar los objetivos del lector, desarrollar sus conocimientos y posibilidades y participar en la sociedad” (OCDE, 2006).

Las estrategias de promoción lectora deben estar basadas en los conocimientos previos que tiene el estudiante, en el medio que lo rodea. Es alguien con la suficiente sensibilidad para atender a la persona con respeto, libertad, afecto y estímulo.

Es un proceso que no puede ser masificado, que debe partir de los conocimientos, intereses, historia personal de cada individuo para que pueda formar parte de él. Debe tener el sentido de promover una cultura lectora.

El mediador de lectura es la persona que vincula al lector a determinado campo, el promotor lo hace con la lectura en general. Aunque entre mediador y promotor existan muchas similitudes es necesario diferenciarlos. El mediador es siempre una persona, el promotor no necesariamente es una persona, pueden ser instituciones o espacios en donde es posible fomentar la lectura utilizando acciones concretas de tipo cultural, social, sin fines de lucro y que deben ser diferenciadas de actividades comerciales que pretenden parecer de promoción lectora.

El promotor utiliza mecanismos de tipo convencional o alternativo para crear sociedades lectoras. Por lo tanto, se puede hablar de espacios en los que habitualmente se desenvuelven las personas, como son:

- Casa
- Escuela
- Biblioteca
- Librerías

También pueden ser promotores de lectura

- Medios de comunicación
- Periódicos y revistas
- Radiodifusoras
- Canales de televisión
- Internet
- Redes sociales

Todos los espacios generalmente son propicios para fomentar y promocionar la lectura. Unos más que otros. Lo son sin duda, la casa, la escuela, la biblioteca, los espacios que las librerías destinan para revisar lo que se va a comprar. Pero hay lugares que pueden ser útiles aunque no ser convencionales: las salas de espera de los consultorios, las salas de los hospitales, los espacios en los que debemos esperar atención en una oficina pública, una casa comunal de cualquier barrio, etc. etc.

Cuando una persona lee un libro y siente que ya cumplió con su cuota lectora, que no ha llegado a considerarla como parte de su vida, no ha asimilado la lectura como una actividad que enriquece día a día a todos. A lo que se debe caminar como sociedad en general, es hacia una práctica que llegue a formar parte de la vida cotidiana de la población en general.

Es importante anotar que en la actualidad hay una corriente que pretende unir la alfabetización con la formación de lectores. Autores que defienden este proceso dicen que se debe articular los dos campos. Graciela Montes afirma que no cree que haya que desprender los ejemplos más elaborados de la lectura de las formas más elementales de la alfabetización: *“leer es leer a Joyce, y también descifrar con esfuerzo una palabra. Son sólo momentos, y tienen mucho más en común que diferencias. ¿Hay tanta distancia entre la lectura incipiente del que busca el sentido perdido en el mar de los signos y la lectura del lector formado que, desafiado por un texto, busca penetrar en él por diferentes puertas? ¿No son, los dos, buscadores de tesoros, de secretos, no corren los dos sus riesgos?”* (Montes, G. 2001).

El promotor es una persona con una función bastante cercana a la del mediador por el papel que desempeña, pero lo hace ya no con textos determinados, sino con la lectura en general. Los promotores de lectura debemos ser todos nosotros en el hogar, en nuestro lugar de trabajo, etc.

En la actualidad, instituciones especializadas se fundamentan en dos principios: el de la competencia de lenguajes específicos y diversos, su mejor aprovechamiento mutuo, para de este modo buscar un real y efectivo beneficio que promueva al libro y su lectura.

3.3. La significación textual:

Ferdinand De Saussure define el signo lingüístico como el resultado de la combinación de dos componentes: significado (contenido) y significante (forma). El significante también se refiere a la imagen acústica, a la expresión compuesta de sonidos que al agruparse, forman la cohesión textual; es la manifestación más importante de la coherencia y es una propiedad del texto que facilita su comprensión. Ésta se da en el interior del texto y funciona como un

conjunto de enlaces entre palabras y oraciones para establecer las relaciones semánticas que precisa un texto para constituirse como unidad de significación.

La lengua es un sistema de signos que los hablantes aprenden y retienen en su memoria. Existe un código cultural que permite entender el mensaje y que los individuos van adquiriendo en el medio en el cual se desenvuelven. El término *lengua* según el Diccionario de la Lengua Española, la define como un sistema de comunicación verbal y casi siempre escrito, propio de una comunidad humana. El texto es un conjunto coherente de enunciados con una unidad de sentido y que sirve para comunicar. La lectura de textos es un proceso de construcción y reconstrucción de significados, de búsqueda de los infinitos sentidos que puede tener un texto, concebido como un componente real cuyas connotaciones pueden ser entendidas por un lector atento.

Según manifiestan los teóricos de la Teoría de la Recepción, Wolfgang Iser (1927-2007) en particular nos dice que *“es el acto de la lectura el que constituye o genera la significación textual, que sólo se ofrece como resultado de la interacción entre las señales textuales y los actos de competencia del lector. Coloca al lector en el centro de la propia constitución textual”*. Lo interesante es saber cómo y bajo qué condiciones un texto tiene significado para el lector pues el texto representa un efecto potencial que es actualizado o realizado por un “lector implícito” (el que puede interpretar el texto en toda su significación) y que se va modificando constantemente (Iser, W. 1987).

Cuando leemos un texto, estamos construyendo nuevas imágenes basadas en conocimientos aprendidos en el pasado y que van construyendo futuras percepciones, que no se repiten, que se van modificando constantemente en un hecho dinámico. El texto es una realidad compleja en la medida en que es el lector el que va construyendo su imaginario personal.

3.4. La obra literaria de maria fernanda heredia “el cuento “hay palabras que los peces no entienden”

3.4.1. La autora:

María Fernanda Heredia nació en 1970 en Quito. Inicia su producción literaria a partir de su formación profesional. Es diseñadora gráfica y como tal trabajó algunos años en el campo de la publicidad y como ilustradora de cuentos infantiles. Escribe lo que ella califica como “fruto de su vivencia personal, de un desmenuzar las cosas en el intento de comprenderlas, de asimilarlas, de hacerlas mías”.

En una entrevista que le realiza la escritora Leonor Bravo para su libro *Análisis de Textos Representativos de la Literatura Infantil y Juvenil del Ecuador*, María Fernanda Heredia cuenta de su experiencia como escritora. Dice que escribe historias que le son familiares, personajes a quienes ha visto y le han acompañado, intentando reflejar lo que su memoria guarda de la forma más fidedigna. Escribe sobre las relaciones humanas, la amistad y el amor. Sus personajes son “normales”, imperfectos, que aciertan y se equivocan; que están muy lejos de la perfección. Le gusta hablar de la vida, de la familia, de la sociedad que le rodea, y hasta le asfixia. Le gusta hablar de los absurdos y las irrealidades que hacen reír y llorar.

Según ella, la literatura le ha ayudado a reconciliarse, le ha ayudado a recuperar memorias que necesita cada día para sonreír, para ser feliz. “La literatura me ha dado respuestas a preguntas eternas, me ha dado la ocasión de jerarquizar lo que me mueve cada día. La literatura además, me ha regalado nuevas preguntas” (Bravo. Leonor. 2013)

.A la interrogante de las cualidades que ella prefiere en una obra de literatura infantil, ella responde “la profundidad que se viste de sencillez”. Se describe como una lectora satisfecha

y feliz de obras para niños y jóvenes como Matilda, Momo, La saga de los Confines, etc. etc. Valora la autocrítica al definir como un espejo en el que debe mirarse cada día.

3.4.2. Premios obtenidos y su obra:

Ha ganado cuatro veces el Premio Nacional de Literatura Infantil Darío Guevara Mayorga del Municipio de Quito: en 1997 con la obra “Gracias”, por ilustración y con “Como debo hacer para no olvidarte”, por narración. En 2003 con “Amigo se escribe con H” y en el 2005 con “El Contagio”. Su obra “Por si no te lo he dicho” ganó el Premio Benjamín Franklin por diseño de edición. Dos obras tuyas han sido elegidas en el Concurso de Selección de la Secretaría de Educación Pública SEP, del Ministerio de Educación Pública de México en 2003 y 2005. Su obra es conocida en varios países de América y en España.

- Gracias (1997)
- ¿Cómo debo hacer para no olvidarte? (1997)
- El regalo de cumpleaños (2000)
- ¿Hay alguien aquí? (2001)
- Amigo se escribe con H (2002)
- Se busca Papá Noel, se busca príncipe azul (2003)
- El oso, el mejor amigo del hombre (2003)
- Por si no te lo he dicho (2003)
- El premio con el que siempre soñé (2003)
- Cupido es un murciélago (2004)
- Is somebody here? (2005)
- El contagio (2005)
- ¿Quieres saber la verdad? (2006)
- Fantasma a domicilio (2006)
- Hay palabras que los peces no entienden (2006)

- ¿Dónde está mamá? (2007)
- El club limonada (2007)
- Operativo corazón partido (2009)
- El puente de la soledad (2009)
- Foto estudio corazón (2009)
- Hola, Andrés, soy María otra vez...(2010)
- El mejor enemigo del mundo (2010)
- Patas arriba (2011)
- Yo Nunca digo Adiós (2011)
- La luciérnaga sabe (2011)
- Bienvenido Plumas (2012)
- Lo más raro de mi casa (2012)
- La lluvia sabe por qué (2012)
- La sombra sonrío (2012)
- El Plan Termita (2013)
- 300 kilómetros con Rebeca (2014)
- Los días raros (2015)

3.5. El cuento hay palabras que los peces no entienden:

3.5.1. Ficha técnica:

Sello: Alfaguara Infantil

Ilustrador: Roger Icaza

Colección: Serie Azul

Páginas: 164

Publicación: 01/05/2006

Género: Novela

Edad: Desde 12 años

Formato: 12 x 20

Encuadernación: rústica

Precio: 9.30

ISBN: 9789978079669

3.5.2. Argumento:

Francisca es una chica que al cumplir 14 años recibe un regalo de su hermano Miguel, quien como ya no vive en casa, le deja un perro atado a un árbol en la entrada de su casa.

Julián es un chico de 15 que tiene un almacén de mascotas llamado “Animalería” al que Francisca tiene que recurrir para que le ayude a encontrar un hogar para el cachorro pues su padre le prohíbe conservarlo. Es donde se conocen, entablan una relación de amistad que se irá transformando en amor.

3.5.3. Análisis estructural:

Personajes principales: Francisca y Julián

Personajes secundarios: las respectivas familias y Carolina, la amiga de Francisca.

La novela está dividida en cinco capítulos, cada uno de los cuales tiene nombre de animal:

Un perro, una gata, un pez, una mariposa, un cóndor.

El relato avanza narrando por un lado la historia que vive en la actualidad Francisca, quien recibe un perro que los padres no permiten conservar en casa. En este relato lineal, se intercalan momentos del pasado que descubren al lector la problemática familiar marcada por la actitud del padre que denota mala comunicación y violencia doméstica.

Julián es un chico que vive con su padre y su abuelo. Su madre abandonó el hogar por la actitud del padre, quien cae en una profunda depresión que no le permite llevar una vida normal. Mientras Francisca encuentra apoyo en su hermano, con quien mantiene contacto vía correos electrónicos, Julián se apoya en la persona que lo ha protegido, su abuelo y dueño de la tienda de mascotas, lugar en donde trabaja después del colegio.

Un narrador onmisciente acerca al lector al mundo interior de los protagonistas marcado por la incomunicación, la soledad y que encuentra en la metáfora de los peces su representación más precisa. Utilizando analogías con los animales, tiende puentes entre sus actitudes, sensaciones con los personajes. Francisca es comparada por su hermano Miguel, con un ratón que debe escabullirse de las agresiones del padre. Debe permanecer callada como un pez, para no provocar la ira de su padre...

El relato contiene descripciones y diálogos que introducen al lector en el mundo adulto en el que viven los dos personajes. Un ambiente de soledad, de incompreensión y de búsqueda de sí mismo, en el que se descubre un nuevo sentimiento: el amor.

Cosmovisión: La trama del cuento se desarrolla en un ambiente violento, irrespetuoso e imponente de un padre que ve el mundo como el espacio para hacer prevalecer su única opinión. Es el tipo de padre que aconseja a los hijos un matrimonio conveniente, una profesión lucrativa, un superponer lo económico por sobre todo, incluido la satisfacción personal y las sanas relaciones. Un ambiente en el que la madre se reconoce como una persona sin opinión, cumplidora de las labores del hogar, sin hacer respetar su parecer, sin poder manifestar el amor a sus hijos. El ambiente de las dos familias que intervienen en la

historia es de inseguridad afectiva, de frialdad (excepto el cariño entre Francisca y Miguel) de cotidianidades impuestas. Es importante anotar que en ningún momento de la historia se nombra ninguna creencia religiosa ni política.

Tiempo: La historia transcurre en el tiempo actual, en el que los lectores pueden identificarse en el tiempo. Los niños que leen la historia pueden imaginar su vida en esos mismos momentos. Son las realidades actuales de cualquier centro educativo de nuestro país, de cualquier familia de clase media, de cualquier estudiante que se moviliza en cualquiera de nuestras ciudades. Esta es una característica que enriquece las historias contadas por María Fernanda Heredia pues resulta atractivo a los niños y jóvenes una historia contada en la que ellos mismos pueden ser protagonistas.

Espacio: Los espacios en los que se desarrolla la historia es el hogar, descrito como un espacio de una típica casa de cualquier familia, con el espacio privado para una adolescente, el pequeño jardín delante de la casa, una sala, una cocina como el lugar de comunión principal de la familia, la escuela, en donde tienen amigas, rivales, compañeros; las calles de la ciudad, un ambiente de movilización fácil de imaginarnos con movimiento de vehículos, vecinos con los que se mantiene una cierta comunicación; el almacén de animales en el que se conocen Julián y Francisca.

3.5.4. Temas transversales:

Educación en la convivencia y en la ciudadanía.

Educación para la no violencia.

Educación ambiental y del respeto a los animales.

3.5.5. Aprendizajes para el siglo XXI (Unesco)

Aprender a hacer: enseñar a los alumnos a desarrollar y descubrir todas las posibilidades de descubrir en el campo estético, artístico, científico, cultural y social.

Aprender a ser: la educación debe contribuir a la formación integral del individuo para dotarle de las herramientas para ser dueño de su voluntad con responsabilidad.

Aprender a vivir juntos: Una de las metas principales de la educación hoy en día es la de la convivencia pacífica, pues a pesar de que siempre la humanidad ha tenido actitudes de confrontación, también es vital la enseñanza para prevenirla.

Aprender a aprender: Valorar las aptitudes individuales que le permitan adquirir nuevos conocimientos con criterio propio y también valorando las capacidades de los demás (Delors, J. 1996).

3.5.6. Conexiones curriculares:

Lengua y Literatura:

Contiene los aspectos centrales de un texto: temas, eventos, trama, personajes involucrados.

Contiene lenguaje figurado y se puede identificar con varios géneros: cuento, novela, poesía, teatro.

El uso del lenguaje formal e informal permite distinguirse a lo largo de la trama, usados en los momentos adecuados.

Expone conocimientos, ideas y sentimientos.

Garantiza el propósito comunicativo al exponer de manera que lo entienden los demás.

El texto emplea conocimiento sobre el tema para tomar decisiones y expresar su opinión fundamentada.

3.5.7. Formación cívica y ética:

Utiliza estrategias adecuadas para el manejo y la manifestación de las emociones si desmedro de la dignidad propia ni la de los demás.

Existe una argumentación para juzgar si una situación es justa o injusta.

3.6. La teoría de la recepción literaria en el cuento de María Fernanda Heredia “hay palabras que los peces no entienden”

3.6.1. La teoría de la recepción literaria:

Como ya hemos citado anteriormente, los planteamientos teóricos de la Teoría de la Recepción Literaria están basados en la participación activa del lector en la producción literaria.

Actualmente resulta una necesidad analizar la literatura infantil y juvenil desde la perspectiva de la estética y teoría literarias enfocando en el fomento de la lectura y su aplicación en la didáctica.

3.6.2. La teoría de la recepción literaria aplicada a la obra de María Fernanda Heredia

La obra literaria de María Fernanda Heredia ha sido calificada por críticos, editores, maestros, como una obra útil para incentivar la lectura entre niños y jóvenes de nuestro país.

Las características más comúnmente mencionadas son: lenguaje sencillo, estilo lleno de frescura y buen humor. Según ella *“escribo para lectores que a través del humor y el amor descubren las claves para entender el sentido de la vida”*.

Como parte relevante de su obra está el nombrar a los abuelos en varias de sus obras con su aporte de calidez, sabiduría y amor hacia los niños. El tema del primer amor también es nombrado en obras como “Cupido es un murciélago”, “Amigo se escribe con H”, “Operativo corazón partido”, “Hay palabras que los peces no entienden”. En donde el amor romántico como lo conocemos comúnmente, da paso al nombrar el primer amor real, divertido, con sus torpezas, su ilusión. Al enfocar la vida adulta en sus obras, toma como temas los especialmente controversiales pero que forman parte de la vida en la actualidad: el divorcio, el abandono, la violencia intrafamiliar, el machismo. Lo hace de una manera confrontativa pero con belleza y de manera muy sutil introduce por medio del lenguaje al lector en las historias.

Los lectores se sienten identificados con los protagonistas de las historias, se tiende puentes por medio de los diálogos hacia la interrelación de los personajes que hacen vivir a los lectores de manera real. Dicho por ella. *“En mis libros no les hablo a los niños desde un plano maternal ni pedagógico, y es muy probable que ése sea el motivo por el que logro una conexión de complicidad y cercanía con ellos. Creo que el lenguaje sencillo, claro y la metáfora muy amplia son los que me permiten llegar a los niños sin artificios, y también a los adultos”* (Margolis, F. 2009).

Según el profesor Alberto Lázaro, de la Universidad de Alcalá de Henares *“lo original de esta nueva crítica es el estudio de la influencia de los lectores en la creación y estructura de*

determinadas obras literarias y la consideración del hecho de la recepción como condicionamiento de lo literario en cuanto tal. La obra literaria ya no se considera como algo invariable cuyo sentido se puede deducir de la intención del autor, sino que varía según el receptor de un tiempo y un lugar determinados, con una cultura y una interpretación particular del mundo” (Peña, M. 2010).

Según Francisco Delgado Santos, estudioso de la Literatura Infantil y Juvenil *“Como la Teoría de la Recepción pone su énfasis en el receptor, su bagaje personal y su cultura individual, que le permiten interpretar el texto según su propia experiencia lectora y sus experiencias de vida, el análisis literario se enfatiza en la participación del lector que lo hace de manera profunda, y que conecta con el autor a través de la palabra, recreando a su vez un potencial de múltiples significaciones” (Delgado, S.F. 2011).*

De aquí resulta que hay tantas divergencias respecto de una misma obra literaria porque la interpretación que le da el lector es muy distinta incluso a la del mismo autor.

En una aventura por aplicar la Teoría de la Recepción Literaria en un grupo de niños de entre 9-11 años, hicimos una lectura que incluía las siguientes actividades:

A manera de juego abordamos la lectura en grupo, como un mecanismo de promoción lectora tomando en cuenta la diversidad de las personalidades de cada niño, respetando sus gustos, sus aficiones, su competencia lectora. Les sugerimos que se sientan lo más cómodos posible para escuchar la lectura o leer en el momento en que cada uno se sienta con ganas de hacerlo.

Tomando como sustento teórico a Vigotsky, se puede aprender jugando, es el juego una herramienta educativa en la medida en que se intercambia conocimientos y se estimula la participación de cada uno de sus miembros, es el lenguaje el principal medio de comunicación y de adopción de conocimientos (Vygotsky. 1989).

3.7. Contexto histórico-cultural en la obra de María Fernanda Heredia

A partir de 1900 se empieza a producir en el Ecuador una literatura que deja de ser didáctica y moralista, para pasar a ser valorada por su calidad literaria. En 1994 el Ministerio de Educación, por medio de la Secretaría de Cultura crea el Plan de lectura, Me gusta leer. En 1995 la Asociación de Diseñadores Gráficos organiza un Seminario Internacional de Ilustración de la Literatura Infantil y Juvenil.

Es a partir de entonces cuando la producción literaria dedicada a niños y jóvenes, aunque con retraso en referencia a nuestros países vecinos, empieza a manifestarse en el Ecuador y hoy en día tenemos un número importante de escritoras y escritores, así como de ilustradores/as que con calidad se han cimentado en el país.

La literatura de hoy reflexiona acerca de los orígenes y de la existencia de mitos que forman parte importante de nuestra identidad nacional, pero tratados de manera que enriquecen el conocimiento de esa historia rica en tradiciones.

Es una literatura que convive con los niños y jóvenes en sus diferentes escenarios enriqueciendo su sensibilidad estética. Una gran parte de esa literatura desarrolla la fantasía por medio del protagonismo de animales, o personajes de cuentos de hadas pero con visión realista y actual.

Hay una importante producción de la llamada ficción realista, en donde se ubica a la historia en ambientes vividos por los niños y jóvenes, como son la escuela, el barrio, la familia, abordando la importancia de las relaciones interpersonales, los conflictos con autoridades o padres, la problemática de los niños y adolescentes propios de su edad.

“María Fernanda Heredia ha publicado veinte y cinco libros entre álbumes ilustrados, libros de cuentos y novelas. Sus obras, ubicadas dentro de las llamadas “historias de colegio”, abordan los conflictos y temores de los niños y los jóvenes ligados a la

construcción de la identidad, la aceptación de sí mismos, los complejos, la relación con el otro y la memoria. Su literatura presenta historias intimistas, que narran, a través del humor vivencias como el amor, el desamor, la amistad, la tristeza o la soledad. Obtuvo el Premio Nacional Fundalectura con su libro Amigo se escribe con H”.

Actualmente, la Literatura Infantil y Juvenil en el Ecuador es una literatura intercultural, que muestra las diferencias de lenguaje, de personajes, de paisajes, de biodiversidad.

Las manifestaciones más importantes son en novela y cuento. (Bravo L. 2013)

3.8. Lectura del texto en grupo:

Todos los niños con el cuento “Hay palabras que los peces no entienden” lo leímos en tres sesiones de dos horas cada una. La lectura empezaba siempre con un adulto que introducía en el texto. Algunos niños seguían la lectura con sus ojos, otros atendían la lectura mirando a quien lo hacía. Cuando alguno de los niños manifestaba su intención de leer, todo el grupo le escuchaba a él. En estos momentos al principio, había un poco de inhibición por parte de ellos. Según como seguía la lectura, se rompía el hielo y se seguía la lectura de manera muy ágil y rápida.

Señalar los textos con los que se identificaban, que les impresionaba, que les causaba risa, que les causaba tristeza, que les alegraba... porque habían vivido o porque conocían de situaciones vividas por otros niños.

Registramos algunos:

El capítulo primero se titula UN PERRO, haciendo referencia al cachorro que recibe Francisca el día de su cumpleaños número 14. Utilizando el simil del perro como “mejor amigo del hombre” o como el animal más fiel, plantea la problemática de la relación entre los seres humanos y los animales. Los comentarios de los niños fueron varios, estos son los más destacados:

UN PERRO

...Francisca, que acostumbraba dormir con una vieja camiseta de algodón, agarró los gastados jeans que descansaban en la silla del escritorio y se los puso... p.11

Comentarios: *“mi hermana duerme con camiseta vieja”; “Yo también...”*

...no me gustan los de raza pantufla. P.16

Comentarios: *“qué chistoso decir así que no le gusta los perros chiquitos”.*

...Hay perros que se lavan el pelo y se cepillan los dientes con más frecuencia que sus amos... p. 16

Comentarios: *Muchas risas, de todos los niños.*

...He sabido de un perro que atacó a una viejecita y la dejó sin oreja... ¡sin orejas! La pobre debe parecerse a una gallina. p. 17

Comentarios: *“Pobre viejita, cómo quedaría”; “le ha de ver dolido mucho”.*

...cuando la respuesta es no, quiere decir no, pero cuando la respuesta es el silencio, eso quiere decir “definitivamente no, ni lo sueñes, eso jamás, ni aunque de pares de cabeza y no lo vuelvas a mencionar si quieres salvar tu pellejo”. p.26

Comentarios: *“Qué papás más bravos”, “Mis papis no son así”, “Debe dar miedo tener unos papás así”.*

... ¿Solón? Ese es un nombre de insecticida... p. 27

Comentarios: *“Por qué le llamaría así?”, “No parece que es un nombre que signifique “solo”, sino como el hospital”.*

...desde que Solón llegó a su vida, Francisca sintió como si alguien hubiera activado en su alma el chip de la alegría, un chip que había estado averiado y apenas utilizado a mediana intensidad desde que Miguel se había ido de casa.p.28

Comentarios: *“Cierto que cuando uno tiene un perro, es todo alegre, aunque mi mami se enoja si orina dentro de la casa”, “Miguel le debe querer mucho a su hermana”.*

... Arquitecto como tu abuelo. Retira los codos de la mesa. Amigos influyentes. Nada de argollitas en las orejas, que eso no es para hombres. Una esposa de buena familia. Cabañita en la playa. Hijos en colegio bilingüe. Dos autos en casa. Vacaciones en Miami. ¡Que quites los codos de la mesa!... p. 31

Comentarios: *“Ese papá solo piensa en la plata”, “Es un grosero”, “Cómo quiere que le respeten a él si no respeta a nadie”.*

...No te preocupes, que la cachetada no me dolió, tú no lo sabes, pero yo nací con un complejo mecanismo de defensa especial que impide que los golpes de papá me duelan demasiado. p. 32

Comentarios: *“Mi tío una vez le pegó a mi primo, fue horrible”, “Yo hubiera salido corriendo de la casa si mi papá me hubiera pegado”, “Ese hermano es bueno, le quiere mucho a Francisca, le protege”.*

...Tienes que ser como un ratón Francisca, tienes que aprender a esquivar los escobazos, a no caer en la trampa por un pequeño pedazo de queso, tienes que aprender a subir por las paredes, a moverte rápida y silenciosamente, a ser más que astuta que él para que nunca pueda arrinconarte. ¡Eso, tienes que ser como un ratón!. p.33

Comentarios: *“A mi me gustan los ratones, son velocísimos, es difícil atraparles”.*

...Me ha prohibido llamarte y que te vea, pero ya nos ingeniaremos algo... yo

no te dejaré sola nunca, eso lo sabes, ¿no?, nunca. p.39

Comentarios: *“Algunos papás prohíben a los hijos muchas cosas, mis papás no”,
“Qué pilas el hermano”.*

El segundo capítulo de la novela se titula UNA GATA. Se refiere a la ternura del gato, la fiera que defiende a su cachorro con toda su fuerza pero que al mismo tiempo es protectora, cuidadosa de sus hijos.

UNA GATA

... La tienda de mascotas se llamaba La Animalería, aunque una pintura en la puerta decía: el congreso. Esto había ofendido a un diputado que vivía cerca. Julián le respondió: no se preocupe en este almacén, por suerte, los animales no saben leer”. p.44

Comentarios: *“Qué feo nombre del almacén” “Mis papás dicen que los diputados son unos bandidos”, “Qué chistoso, claro que los animales no saben leer”.*

...Julián no volvió a ver a su madre y casi ninguna sonrisa de su padre. Aunque era apenas un niño cuando esta crisis había estallado, él había podido sentir que algunos de los hilos que movían su vida se habían roto para siempre, sin posibilidad de que volvieran a unirse nuevamente. p. 47

Comentarios: *“Qué horrible será que se vaya tu mami de la casa”, “Ellas son las principales de las casas”, “Aunque los hombres sean buenos papás, las mamás son mejores”.*

...una caja metálica se había convertido en la memoria que Julián no quería perder... p. 47

Comentarios: *“Qué pena, pobre Julián”, “Debe ser un niño triste”.*

...no había rencor, apenas una necesidad inmensa de no olvidar lo bueno... p. 47

Comentarios: *“Sí, no se debe guardar rencores”, “Es fea la gente que vive recordando lo que ya ha pasado”.*

...Julián se refugió en las mascotas de la Animalería... p. 48

Comentarios: *“Los animales siempre son buenos amigos”, “pobrecitos, en las jaulas”.*

...fue el abuelo el encargado de devolverle algo de normalidad a su vida cotidiana...p.48

Comentarios: *“Los abuelitos son super cariñosos”, “Mis abuelitos siempre están cuando se van mis papás”.*

...Francisca no era precisamente, la chica más popular del colegio. p.49

Comentarios: *“Francisca no ha de ser guapa”, “No importa que no sea guapa, si es buena amiga”.*

...Carolina era su mejor amiga, su sombra, su espejo, su fuente interminable de humor. Carolina y Francisca, una amistad blindada, a prueba de misiles y ratificada en las pruebas más extremas. p. 50

Comentarios: *“Es lindo tener un amigo así”, “Yo le cuento todo al Mati”, “Yo no tengo un mejor amigo...”.*

...Julián se quedó pensando en esa frase y en todas las hembras a las que había visto reaccionar con furia, con dolor, con garras, con maullidos o ladridos, para que no los separaran de sus crías. Julián pensó en su madre. P.61

Comentarios: *“Mi gatita cuando dio a luz, no quería que nadie se acerque”, “Solo mi papi podía”, “Pobre Julián, debe haber pensado en su mamá que le dejó sin defenderle”.*

...cómo se le ocurre bautizar al perro con un nombre tan empalagoso? No, es que es un perro, no un cono de algodón de azúcar!. p. 62

Comentarios: *“Me encanta el algodón de azúcar pero mi ma no me deja comer mucho”, “Yo siempre les pongo a mis perros nombres de perros”.*

...Mira Francisca, si uno se dedicara a llorar por el horrible nombre que le ha tocado... tu deberías vivir pegada a un Kleenex. p.63

Comentarios: *“No me gusta el nombre, pero no es para tanto, hay peores”, “Mi papá se llama Francisco, es chistoso”.*

...no tienes alternativa... te sugiero que hagas lo que la gente del campo cuando ya no puede quedarse con la gallina como mascota, se la come con arroz y papas fritas. p. 64

Comentarios: *“Pobre gallinita, yo no le comería”, “Por eso no quiero comer carne, pobres animalitos”.*

...Solón parecería ser el nombre perfecto para un perro que se siente solo... como yo.p.68

Comentarios: *“Pobrecita, en esa familia quien no se sentiría solo”, “Pero el nombre del perro si que es feo”.*

El tercer capítulo titulado UN PEZ utiliza la figura escurridiza y ausente del pez. El que no cambia nunca, el que es indiferente aún expuesto a todas las miradas en una pecera. Es el desencadenante del ablandamiento del padre. El simil de la convivencia pacífica, porque en una pecera nadie quiere el poder para sí y nadie pelea por comida ni por territorio.

...Solón sigue en la tienda, nadie lo ha comprado. p.75

Comentario: *“La niña no quiere que vendan el perrito, pero pobre, ha de estar en jaula”.*

...Francisca se fue caminando con rabia, odiaba admitir que Carolina la conocía como la palma de su mano. p. 76

Comentario: *“Si, los amigos le conocen a uno como la palma de la mano”, “Eso es tener amigos”.*

...si logro que Julián sea mi amigo, le podré pedir que no venda a Solón. p. 77

Comentario: *“Ella quiere ganar con su amigo, es sapa”.*

...decidió tomar al toro por los cuernos, comenzaría a cultivar la amistad con Julián. p. 78

Comentario: *“Ven? Ella es viva y aprovecha”*

...tengo un hermano, tiene 22 años y ya no vive en casa (¡booom!), porque... bueno... (¡booom!) tuvo algunos problemas con papá (¡booom!) y tuvo que irse y ya no puedo verlo (¡booom!). p. 81

Comentario: *“¡Jole! todo lo que tuvo que decir la pobre” “Es mejor que le diga todo porque no vale mentir”*

...Francisca pensó que se había equivocado de casa, eran idénticos a sus padres, pero con una diferencia que los delataba: la sonrisa. Pensó que quizá los extraterrestres habían aterrizado en el jardín de su casa. p.84

Comentario: *“Claro, si los papás siempre estaban enojados, y ahora, sonrientes”, “Claro que eran unos extraterrestres”*

...alguien con enormes ojos la observaba... tu querías una mascota y ya la tienes. p.86

Comentario: *“Los peces le ven a uno de frente”, “Y abren y cierran la boca también”*

...lo que está pasando, Carolina es que no dejo de pensar en Julián...p. 92

Comentario: *“Francisca ya se enamoró”, “Ya se fregó.... Enamorada”*

...colocarás un poco de perfume, sin que Julián se dé cuenta, en el teclado de su computadora, en las jaulas de los animales, en los animales, en las bolsas de alimentos para mascotas, en la puerta de la Animalería, en el auricular del teléfono... p. 94

...Julián comenzó a estornudar, Solón también, los peces se escondieron detrás de una gran sirena de plástico que estaba en el fondo de la pecera, el hámster se rascaba el cuerpo con desesperación y uno de los pajaritos cayó fulminado, tieso y con el pico abierto, asfixiado con Sweet Mistery for Teens. p. 95

Comentario: *“A los niños no nos gusta los perfumes” “Como mi tía Alicia”.*

...utilizaré una táctica personal, seré yo misma. P.96

Comentario: *“Yes.... Va a ser ella misma”. “Siempre es lo mejor”.*

El quinto capítulo se llama UNA MARIPOSA, aquella hermosa criatura que después de vivir mucho tiempo envuelta como crisálida, sale hermosa y madura para vivir apenas unos días. Es el simil de la transformación de niña a mujer de Francisca.

UNA MARIPOSA

... ¿Quién cuidará la tienda? Nadie... hoy los tres Julianes nos vamos de paseo...p.98

Comentario: *“Los tres Julianes nunca han de ver salido así; qué bueno que empiecen a salir a pasear juntos”*

...por lo tanto si bautizaba a su pez dorado con el nombre de su más terrible enemigo, quizá le ayudaría a ganar autoestima y a perder el miedo. p. 101

Comentario: *“Ella quería darle al pez la personalidad del gato”, “Pero los gatos se comen a los peces”.*

...continuaba abrigando la esperanza de que el cachorro volvería a ser suyo. p. 102

Comentario: *“Siempre a uno le queda la esperanza”, “Y el perrito le ha de ver extrañado”:*

...yo no quiero un pez, es una mascota tonta. P.103

Comentario: *“ Tener un pescadito es lindo pero da pena”, “Pobrecitos, en ese espacio tan chiquito”.*

...no necesitas un perro, ni un pez ni un rinoceronte, lo que necesitas es un hermano. p. 103

Comentario: *“Claro que es mejor un hermano, pero cuando son buenos”, “Ella si necesita un perro”.*

...Qué lástima que Francisca tenga que irse. Solón se pone muy contento cuando ella viene. p. 105

Comentario: *“Los perritos siempre le extrañan a uno”*

...al llegar a casa Francisca exhibía una sonrisa diferente. p. 105

Comentario: *“Claro que la niña estará contenta ahora”.*

...¿papá, qué pasa, por qué me golpeas? Asustada con las lágrimas que le brotaban a borbotones y sin encontrar la fuerza para detenerlas Francisca balbuceó: mentirosa, gritó él

sacudiéndola de los hombros. Vienes de verte con ese vago que es tu hermano. ¿crees que soy idiota? p. 106

Comentario: *Esta es la parte que más impresionó a los niños. “Ese papá es un malo”, “Mi papá nunca me ha pegado”.*

...!pero ya que lo dices, quiero que sepas que extraño a Miguel, y que si pudiera verlo a escondidas, lo vería Y, si pudiera saber dónde vive, iría a buscarlo para quedarme con él. Un último golpe de mano abierta aterrizó en su mejilla. p. 107

Comentario: *“Ella se irá a casa de su hermano algún día”, “Yo si fuera ella también haría lo mismo, la mamá no dice nada nunca”.*

...no seré como mamá.....no seré como ella que aprendió a disimular el dolor del golpe en lugar de detener el puño. p. 108

Comentario: *“Pobre mamá tiene que disimular lo que pasa, por ese hombre grosero”.*

...odia su violencia, pero no lo odias a él. P.108

Comentario: *“Miguel es un buen hermano, aunque el papá es tan malo, no quiere que su hermana le odie”.*

...si en este instante pudiera convertirme en pez, lo haría. p. 108

Comentario: *“Si uno pudiera convertirse en algo, yo siempre quisiera ser un pájaro”.*

...y Gato siguió como si nada, dando vueltas en su redondo universo, sin percatarse que Francisca estaba naufragando en el océano de sus propias lágrimas. p. 108

Comentario: *“Claro, los peces no entienden nada”*

...¿qué tal has dormido hija? “¿olvidamos lo ocurrido?, ¿pasamos la página?”...toma esta píldora y olvida que te dije cosas horribles. Toma esta píldora y olvida que te golpeé. Toma esta píldora y olvida. p. 110

Comentario: *“El papá cree que uno puede olvidarse de todo, cuando el quiera, sin respetar los sentimientos de Francisca”:*

...los peces son animales que viven un mundo muy distinto al tuyo. p. 111

Comentario: *“Cualquier animal es de un mundo diferente”*

...el pobre ya necesita más espacio para moverse, hasta para tener algo de privacidad, quizá le gustaría esconderse de quienes lo miramos a través del cristal. p. 112

Comentario: *“Pobres peces, es cierto que en las peceras no pueden esconderse de nadie, aunque no sé si quieran”:*

...Él no sabía si Miguel tendría donde vivir, pero, curiosamente, si se sentía preocupado por el bienestar de un pez dorado. p. 112

Comentario: *“Será que el papá ya se hace bueno?”*

...Francisca miró a sus padres y creyó descubrir que ellos también vivían en un mundo diferente al suyo. p.111

Comentario: *“Los papás a veces no entienden a los niños y parece que no entienden nada”.*

...¿Sabes hija? A veces pienso que te he hecho mucho daño al separarte de ese animal. p. 115

Comentario: *“Cuando estoy un día lejos de mi perro, le extraño”.*

...Tuvo miedo de que su padre, al pronunciar esa frase, no estuviera hablándole de Solón, sino de Miguel. Pp.115

Comentario: *“¿Ven? El papá ya está cambiando”*

...El lo dijo porque le intereso, porque es mi amigo, y en esos dos días me echó de menos.

...Cuando una chica dice “afuera hace un lindo día”, eso significa: “qué rayos hacemos aquí dentro, toma mi mano y vamos juntos a caminar por ahí”. p. 120

Comentario: *“Las chicas nunca dicen lo que quieren, los hombres sí”.*

...Julián, ¿qué opinas sobre besar a otra persona? Es asqueroso... ..pero, por lo visto para Julián el asunto de los besos sólo tenía que ver con el número de bacterias por centímetro cúbico. p.121

Comentario: *“A mí también me parece asqueroso”, “Nunca voy a besar a nadie*

...estaba claro que el plan “seré yo misma” no estaba resultando un éxito de taquilla. Francisca estaba descubriendo a sus 14 años, que hay palabras que los chicos no entienden. p. 123

Comentario: *“Ese chico no entiende nada”, “Es un bobo”*

...Tranquilízate muchacho, ya verás que todo estará bien. De seguro tu padre está dando vueltas por algún centro comercial o ha ido a visitar a algún amigo. p.131

Comentario: *“Es que con ese papá hay que tener cuidado de lo que hace”.*

...!Mi padre ha desaparecido y tú me preguntas por Solón”. p.132

Comentario: *“Si, qué boba pregunta por el perro y el papá del amigo no aparce”.*

...Yo nunca hablo de mi familia, pero hoy estoy seguro de que algo muy malo ha pasado, y yo no estuve aquí para evitarlo. No estuve aquí para cuidar a mi papá y para decirle que lo amo, aunque él no quiere entender lo que eso significa. p. 133

Comentario: *“Es muy chico para cuidar de su papá, pero le toca”.*

...ambos habían entrado a guarecerse en una abandonada caseta de seguridad en un parque del barrio La Concepción. p.136

Comentario: *“Yo sé dónde queda eso, no es muy lejos de aquí”*

...”Ven aquí pequeño, no tengas miedo, ven aquí. ...El no sospechaba que ese cachorro fuera Solón. Pero Solón si lo sabía. p.138

Comentario: *“Es increíble que el perrito llegue hasta Miguel”.*

...el cachorro salió volando tras un golpe que pareció arrancarle la vida. Agradeció al cielo que “sólo fuera un perro”. p. 141

Comentario: *“A la gente no le preocupa cuando atropella a un perro”*

...el anciano se acercó al hijo, le tocó el rostro, los hombros y los brazos, como queriendo cerciorarse de que se trataba de él. p. 144

Comentario: *“El viejito no podía creer que era su hijo”*

...Ambos se observaron como si hubieran pasado cien años desde la última vez que sus miradas se habían cruzado. p. 144

Comentario: *“Qué bueno, que puedan abrazarse”*

... Es imposible que existan dos perros en el mundo con ese nombre. p. 145

Comentario: *“Claro, si tiene un nombre tan feo, y chistoso”.*

El último capítulo denominado UN CONDOR representa a Francisca que siente con toda la fuerza del aleteo de un cóndor, en el amor naciente.

UN CÓNDOR

...Los animales nos enseñan muchas cosas. p.146

Comentario: *“Los animales nos enseñan a ser amigos siempre”*

...He podido ver que , aunque a estos peces les ha tocado compartir un mismo espacio reducido, entre ellos no hay conflicto, no pelean por la comida, no pelean por el poder, ninguno le quita la libertad al otro, los más fuertes no se aprovechan de los más débiles. p. 148

Comentario: *“Los animales si pelean a veces”, “Pero casi siempre por algo de comida o cosas así”.*

...¿las serpientes? Preguntó él intrigado. No papá. Los humanos. p. 148

Comentario: *“Mi papá dice que algunas personas perecen serpientes”*

...durante varias horas miró sin pausa a esos cuatro peces dorados dar vueltas en el agua, sin golpearse, sin interrumpir sus trayectos, sin lastimarse uno a otro... y recordó a los cuatro miembros que alguna vez tuvo su pecera, su familia. p.148

Comentario: *“Francisca quiere tener una familia en la que no se estén pelaando”*

...Me pasa que desde hace tiempo tengo ganas de decirte que eres el tonto más tonto del mundo. p.154

Comentario: *“Por fin le dijo que le quiere”*

...Porque si Solón era el único que le movía la cola, tú eras el único que lograba que una mariposa se moviera en su estómago. ` .155

Comentario: *“La amiga quiere que él sepa que ella le quiere”*

...pero es que... yo... no me di cuenta o quizás si, pero...te extraño Francisca, y eso en mi idioma significa que me encantaría volverte a ver. p. 155

Comentario: *“Por fin el acepta que le gusta”*

...Pero hubo una alarma que se activó para siempre, una que Francisca sentía vibrar muy dentro de sí, y que le decía que el amor era posible. p.163

Comentario: *“Era lo que ella necesita, alguien a quien querer y que le quiera”*

...Ya no se sentía sola ni extraviada en el mundo... que tenía un cóndor en su estómago, aleteando fuertemente y llevándola al cielo. p.163

Comentario: *“¿Así se siente cuando uno crece?”*

...Solón había vuelto quien sabe cómo. p.164

Comentario: *“Los perritos siempre saben cómo volver”*

...cualquiera diría que esa casa parecía una pecera, pero una pecera de aquellas en las que el pez grande, nunca más volvería a amenazar al pequeño. p. 164

Comentario: *“Si es lindo cuando uno se siente bien en la casa, cuando nadie le dice cosas feas, uno se siente seguro así”.*

Terminada la lectura conversamos con los niños, les preguntamos si les gustó la idea de leer en grupo. Todos dijeron que les encantó, que quisieran hacerlo otra vez y cada uno propuso un título, dos propusieron otro libro de María Fernanda Heredia.

Creemos que cumplimos con el propósito: demostrar que la obra de la escritora ecuatoriana es válida para incentivar la lectura, que la promoción lectora es posible en cualquier lugar en el que desarrollemos nuestra vida y que el intercambio de experiencias alimenta el gusto por la lectura. Según Jean Piaget, en el proceso de desarrollo, los seres humanos se relacionan con la gente que los rodea, el desarrollo cognoscitivo está influido por la transmisión social del aprendizaje de los demás. Sin la transmisión social se tendría que reinventar los conocimientos que ya posee nuestra cultura.

3.9. Socialización de la experiencia:

El grupo de niños con los que se trabajó este taller, al final de la lectura hicieron varias observaciones referentes al argumento, a lo que habían sentido con respecto a la lectura. Algunos decían que habían sentido lo que los personajes sentían.

- Cuando hablaban del perro, ellos (todos) querían manifestar cuánto un niño quiere una mascota.
- El miedo que sentían al hablar del padre y de la relación que tenía con su hijo. Dijeron que nunca habían visto un hombre así en sus casas, que habían escuchado a algunos compañeros contar que los padres son groseros y violentos.
- Al referirse a las mascotas en general, pensaban que hay que cuidarlas con amor, responsabilidad. Que no hay que olvidarse de llevarles al veterinario con frecuencia.

- En el tema de las madres, dijeron que nunca habían visto una madre que abandona una casa, que generalmente son los hombres los que se van. Que debe ser terrible cuando una mamá abandona la casa. Se preguntaban ¿cómo hacen los padres solos?
- Se refirieron todos, a la relación tierna que tienen con sus abuelos. Lo buenos que son, cómo con ellos van a tomar helados, salen a pasear.
- Les preguntamos si les gusta leer este tipo de libros y todos respondieron que les encantó la experiencia. Algunos dijeron que es posible hacerlo solos, pero que es mejor hacerlo así, en grupo.
- Preguntaron que si podíamos hacerlo otra vez.
- Al consultar con ellos si preferieran otro libro de María Fernanda Heredia, todos respondieron que les encanta los libros de ella. Que en sus colegios hay en la biblioteca muchos títulos de esta autora.
- ¿Qué les gusta más de su lectura? La respuesta unánime fue: que es chistosa, que ellos se imaginan cuando habla de “cualquier cosa así”.
- Al preguntarles si sabían lo que significa los valores humanos, ellos respondieron que sí. Que son: la solidaridad, la amistad, el compañerismo, el respeto.
- Les preguntamos a los niños si en sus escuelas hacen este tipo de lectura y la mitad de ellos respondieron que sí, la otra mitad dijeron que más lo hacen con sus padres.
- Al terminar la experiencia, los chicos pidieron otros títulos para leer con sus padres.

4. CAPÍTULO CUARTO

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

4.1. Conclusiones:

La Teoría de la Recepción Literaria nos demuestra que una obra de arte, un texto en particular, es un intercambio de experiencias y expectativas que van adaptándose a lo largo de la historia. Es un diálogo y un continuo juego de preguntas y respuestas.

La obra de María Fernanda Heredia siempre es un despertar de sensibilidades, de sentidos, que llega a gran número de jóvenes y niños. Es un juego en el que interviene el lector con cada frase humorística, con cada experiencia que recuerda hechos vividos anteriormente o que quisiera vivir.

Las expresiones que utiliza a lo largo de la narrativa de la novela, nos permite demostrar que el lector identifica la historia con su realidad, con momentos específicos vividos en el día a día. Las lecturas nombradas en la experiencia de lectura en grupo, son una demostración de lo afirmado. Los niños y jóvenes que leen esta obra sienten que la historia cuenta situaciones vividos por ellos, que les divierte cuando las expresiones son expresadas con humor.

La forma como está estructurada la obra permite despertar y mantener el interés en los lectores. El titular cada uno de los capítulos en que se divide la obra con nombres de animales hace que el lector interprete los sentidos que quiere expresar la autora. Por medio de la relación que hace con la conducta de los animales en cada capítulo, logra develar las significaciones con el vivir humano. El perro, como el amigo incondicional de cualquier niño, la gata como la dulce fiera y defensora, el pez como esa criatura impasible que no lucha por el poder en su medio, la mariposa como la experiencia hermosa de crecer y transformarse, el cóndor, como esa fuerza que se siente al vivir el primer amor.

El haber realizado una experiencia de este tipo con niños de edades entre 8 y 12 años, que expresaron conocer a la autora, que se sintieron motivados para realizar la experiencia,

demuestra que los mediadores (editores de libros, padres de familia, profesores) tienen en la obra de María Fernanda Heredia un instrumento válido para promover la lectura.

Creo que podemos decir que la obra de esta autora marcará una época en la literatura infantil y juvenil porque los lectores, niños, jóvenes o adultos, sienten como suyas las vivencias de los personajes, los juegos, la sencillez con que usa el idioma para identificarse con sus lectores.

La promoción de la lectura es una actividad indispensable para quienes consideramos la lectura como algo que nos enriquece, que nos transforma, que nos permite desarrollar la imaginación.

Un lector no nace, se hace a lo largo de la vida. Por eso los adultos tenemos la obligación moral, social de inculcar a nuestros niños y jóvenes, la lectura como parte de su vida.

4.2. Recomendaciones:

La Teoría de la Recepción Literaria es un análisis que permite poner como protagonista en la producción literaria a los lectores, por lo tanto considero que es perfectamente válido incluirlo dentro del estudio formal de la literatura en general y de la infantil y juvenil en particular.

La experiencia de la lectura en grupo permite expresar inquietudes de tipo literario, vivencial, que considero válidas para la formación de lectores y el incentivo de la lectura en general.

Utilizar una obra de estas características para enriquecer el idioma, la expresión, para incentivar la lectura es importante en niños o jóvenes que se inician o van adoptando la lectura como una actividad constante.

La intervención de los mediadores que utilizan la obra de María Fernanda Heredia es acertada porque es una obra que se identifica plenamente con el vivir el día a día de los niños y jóvenes de nuestro país. Nos muestra que cualquier persona puede acercarse al libro sin temor... que por medio de nuestra cultura, de nuestra forma de vida, estamos aportando en la lectura de manera constructiva y enriquecedora, que no es necesario dominar cada campo del conocimiento para comprender un texto... lo que hemos recibido a lo largo de la vida irá aportando en nuestro conocimiento nuevo. Que cuando uno está frente a un texto literario puede entenderlo si se esfuerza y si siente verdadero interés por la lectura... y eso sólo se consigue leyendo.

La experiencia de lectura en grupo es muy valiosa en la promoción de la lectura. Sería recomendable que en los centros de educación, en campamentos vacacionales, en clubes infantiles, en librerías, bibliotecas, se promueva esta experiencia que enriquece no solamente el vocabulario y los conocimientos que contiene un libro, sino que son momentos de crecimiento humano colectivo y personal.

BIBLIOGRAFÍA

Benda Ana, e. (2006). *Lectura, corazón del Aprendizaje*. Buenos Aires, Argentina: Bonum.

Bravo Velasquez, L. (2013). *Análisis de textos representativos de la Literatura infantil y juvenil del Ecuador*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.

Colomer, T. (2012). *Andar entre libros*. DF. Mexico: Fondo de Cultural Económica Mexico.

Delgado Santos, F. (2011). *Estrategias de Promoción Lectora*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.

Delors, J. (1996). *Los Cuatro Pilares de la Educación* . Madrid-España: Santillana.

Gallardo, E. (2011). *Sobre Poética* . Recuperado el Julio de 2015, de <http://peripoietikes.hypotheses.org/509>

García, E. (2001). *Piaget; La formación de la Inteligencia* . Mexico .

García, J. Á. (2001). *El Formalismo Crítico Académico durante las Vanguardas*. Estados Unidos .

Gómez, F. (2010). *Bibliografías* . Recuperado el Julio de 2015, de <http://www.mcnbiografias.com/app-bio/do/show?key=iser-wolfgang>

INTEF. (2010). *INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGÍAS EDUCATIVAS Y DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO* . Recuperado el Julio de 2015, de http://descargas.pntic.mec.es/cedec/lenguayliteratura/contenidos/u10/LyL3_U10_contenidos/la_produccion_literaria.html

Iser, W. (1976). *El Acto de Leer* . Altea Taurus .

Jauss, R. (2009). *Hermenéutica y literatura* . Alemania .

Jauss's, R. H. (1989). *Rezeptionsaesthetik' Theory*. Alemania .

- Lizarazo, D. (2000). *Roman Ingarden: una aproximación a su teoría estética*.
- Lluch, G. (2003). *Análisis de Narrativas Infantiles y Juveniles*. Cuenca-España : Arcadia .
- Margolis, F. (2013). Entrevista con la escritora ecuatoriana María Fernanda Heredia .
Imaginaria "<http://www.imaginaria.com.ar/2009/02/quiero-que-los-libros-tengan-un-sentido-mas-alla-de-la-lectura-que-puedan-transformar-a-quien-los-lee-entrevista-con-la-escritora-ecuatoriana-maria-fernanda-heredia/>".
- Marín, Á. (2005). *Propuesta del Modelo Didáctico para el fomento a la lectura recreativa en la secundaria*, " https://www.umass.edu/complit/aclanet/A_Marin.html" .
- Miles Tinker A, e. a. (1968). *Teaching Elementary Reading* . Appleton : Century Crafts.
- Montes, G. (2001). *La Frontera Indomita: En Torno a la Construcción y Defensa del Espacio Poético* .
- Obiols, S. (2003). *Mirando cuentos*. Barcelona, España: Laertes Psicopedagogía.
- OCDE. (2010). *PISA Programme for International Student Assessment*.
- Peña Muñoz, M. (2010). *Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Piaget, J. (1990). *Psicología y Pedagogía* . PsikoLibro .
- Pozuelo, J. M. (1987). *La Teoría del Lenguaje Literario* . Madrid : Cátedra.
- Review, T. M. (2000). Interview with Stanley Fish . *The Minnesota Review* .
- Rodríguez Castelo, H. (2011). *Análisis de las obras clásicas de la Literatura Infantil y Juvenil*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Selden, R. (1989). *Teoría de la Literatura Contemporánea* . Barcelona : Ariel.
- Selden, R. (2000). *Teoría de la Recepción*. Barcelona : Ariel .

Solé, I. (2009). *Motivación y Literatura*. Barcelona : Universidad de Barcelona .

Torres, H. (2013). *Televisión Educativa y Cultura tei*. Recuperado el Julio de 2015, de <http://www.nci.tv/index.php/menuportalvoz/submenu-el-escritorio/12095-difusion-literaria-en-140-caracteres-el-nuevo-reto-editorial%20HECTOR%20TORRES%202013>

Vygotsky. (1989). *Vygotsky's Theory of Child Development*,
"<http://www.ethicalpolitics.org/wits/vygotsky-development.pdf>".

Yáñez Cossio, C. (2001). *Una introducción a la Linguística general* . Quito: ABYA-YALA.

ANEXO A

PROYECTO DE TESIS

Título: la obra de María Fernanda Heredia como herramienta de promoción lectora. El cuento “hay palabras que los peces no entienden”.

Tema: análisis crítico de la obra de María Fernanda Heredia por medio de la “Teoría de la Recepción Literaria” para usarla como instrumento de promoción lectora en niños de 10-11 años.

PREGUNTA EJE: ¿Es la obra de María Fernanda Heredia un instrumento útil para promover la lectura en niños de entre 10-11?

PREGUNTAS DERIVADAS:

a) ¿La Teoría de la Recepción permite establecer un análisis tal que una obra literaria pueda llegar a ser considerada válida para que su lectura promueva e incentive la lectura en los niños?.

b) ¿En la obra de María Fernanda Heredia es la forma cómo los lectores perciben la lectura, lo que atrae su lectura?

JUSTIFICACIÓN:

La escritora María Fernanda Heredia goza de gran aceptación ente los niños y jóvenes y sus obras son leídas por un público joven en el país y en el exterior. Ha sido premiada en numerosas ocasiones y su obra es material elegible en bibliotecas públicas como en instituciones escolares.

El análisis literario tomando al lector como elemento primordial y constitutivo de una obra literaria, permite establecer una relación importante y estrecha entre el autor de un texto y el público lector. La Teoría de la Recepción Literaria será la herramienta metodológica idónea para analizar esta obra y nos permitirá aclarar la hipótesis que hemos planteado: la obra de María Fernanda Heredia es útil para promover la lectura en un público joven.

La obra de María Fernanda Heredia es en la actualidad muy reconocida y leída por jóvenes porque logra identificarse con su público lector de manera tal que creemos importante analizarla y demostrar que puede ser usada para incentivar la lectura entre niños y jóvenes de 10-11 años.

OBJETIVO GENERAL:

Analizar desde una perspectiva crítica la obra *“Hay palabras que los peces no entienden”* de María Fernanda Heredia por medio de la Teoría de la Recepción Lectora.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- a) Identificar en la obra de María Fernanda Heredia expresiones específicas que son usadas por niños ante situaciones especiales y que forman parte de su argot cotidiano.
- b) Realizar un análisis crítico de la estructura del cuento, el lenguaje literario utilizado, para ubicar los sentidos y significaciones que reciben los lectores.
- c) Diferenciar los diversos mediadores que intervienen en la lectura del cuento y su finalidad.

PALABRAS CLAVE:

Análisis crítico, recepción literaria, promoción lectora, interpretación.

ANTECEDENTES:

La lectura, como eje de todo proceso de enseñanza-aprendizaje debe ser entendido como una actividad sin la cual todo cambio, todo crecimiento intelectual individual o colectivo es imposible.

Sin embargo, y a pesar de reconocer a la lectura como el medio a través del cual se aprende, se informa y se enriquece el ser humano, no es fácil, en muchos casos, el hacer de los niños y jóvenes, verdaderos lectores.

“A partir de 1900 se empieza a considerar la lectura como un proceso bifásico en el que intervienen una cantidad de competencias psíquicas y sociolingüísticas que implica la percepción y comprensión de los mensajes escritos en forma paralela a los correspondientes mensajes hablados y posteriormente con un proceso complejo, multidimensional, que implica los diversos niveles que actúan entre sí, de la conducta propositiva a medida que el lector trata de discernir el significado de lo que el autor ha escrito” (Delgado S. F. 2011 Estrategias de Promoción Lectora pg. 11).

Entonces, la lectura pasa a ser un proceso de raciocinio central que involucra no solamente un entendimiento de significados simbólicos, sino que por medio de una historia de lecturas y un proceso de socialización, se incide en la comprensión que un lector tiene de su entorno.

Pero el lector no ha sido considerado como parte fundamental del proceso lector, lo es el autor, y sobre él recae no sólo la responsabilidad del texto sino que su criterio no es cuestionado. Es sólo desde hace 40 años que por aportes de la lingüística, la semiología, la psicología entre otras ciencias, se llega a concebir a la lectura como un proceso en el que interviene de manera dinámica el lector.

Pozuelo Ivancos dice que “las dos mitades del siglo XX coinciden con un doble cambio de paradigma. Según él, la primera sustituyó una poética del emisor por una poética del mensaje (texto), mientras que la segunda vio la confrontación de una poética del mensaje versus una poética de la recepción” (Pozuelo J. M. 1987).

La lectura es una actividad intelectual en la que intervienen múltiples factores psicológicos, sociales, socioeconómicos, etc. y alguien muy especial que lo acerca a un texto y en una época precisos. Esta persona, institución o incluso empresa (editoriales) son los encargados de aproximar al lector hacia ese mundo insospechado, muchas veces ignorado y desconocido que es el mundo de la lectura. Es la persona (padre, maestro) que al acercarse al texto, tiene la gran responsabilidad de abrir el mundo hacia la palabra escrita. Pero, no todo lo que se escribe es bueno. Para eso es tan importante la preparación, la formación constante, el amor por su actividad, que debe tener un mediador para introducir al niño, al joven, a una lectura que vaya construyendo en él libertad, autonomía y, por supuesto, gusto por la lectura.

El mediador tiene la gran responsabilidad de actuar sin presionar, -con constancia y estímulo- Debe ser consciente de que es una actividad que no puede ser masificada. El mediador, tiene que conocer las individualidades, las capacidades, los intereses de cada persona que está guiando en ese andar.

El denominar a alguien como promotor se refiere a aquella persona que actúa para introducir a la lectura en general, en cambio el mediador es una persona que acerca a los niños o jóvenes a la lectura de manera individual, personalizada. El presente trabajo pretende demostrar que hay escritores cuyas obras, promueven la lectura de un público numeroso.

Los promotores de lectura pueden ser maestros, organismos dedicados a difundir la lectura en la sociedad en general, para ello, realizan múltiples proyectos que terminan incentivando la lectura.

Como nos dice Francisco Delgado Santos, (Delgado S. F. 2011), los promotores pueden ser todas las personas que aman la lectura, sin embargo los más adecuados serán:

- Padres de familia.
- Maestros.
- Editoriales.
- Librerías.
- Bibliotecas.
- Escritores.
- Libreros.
- Ilustradores.
- Agentes culturales.

¿Es necesario motivar la lectura? La experiencia familiar y profesional nos dice que sí. Como la lectura es una actividad cuya responsabilidad fundamental recae en las instituciones educativas y se apoya en la familia, es fundamental que quienes actúan como mediadores o promotores de lectura tengan claras intenciones y objetivos para recomendar lecturas que se adecúen a grupos con competencias literarias similares y objetivos claros respecto de los propósitos lectores (Solé, I. 2009).

ENFOQUE:

El enfoque de la presente investigación está determinada por la relación entre el texto y el lector, en el que éste lee y logra conectarse con el autor a través de la palabra. Las expresiones humorísticas, la presencia de situaciones frecuentes y comunes del convivir diario que hacen suyas los lectores, despiertan un cúmulo de significaciones contenidas en el texto. Es un enfoque cualitativo que da relevancia al mensaje y la respuesta de los lectores.

TIPO DE INVESTIGACIÓN:

Es una investigación cualitativa que utilizando la Teoría de la Recepción Lectora, y partiendo de la teoría de Wolfgang Iser, Hans Robert Jauss y Stanley Fish analizará un corpus de obras de María Fernanda Heredia y se centrará en un título especial para de esta manera, llegar a determinar que su obra es válida para ser utilizada como instrumento de promoción lectora.

La obra de María Fernanda Heredia tiene las condiciones para ser leída por un gran grupo de niños y adolescentes, pues el lenguaje usado, la problemática vivida por sus personajes, así como la temática abordada han logrado identificar a sus lectores con el texto escrito. Un texto ausente de palabras complicadas o rebuscadas y personajes que usan un vocabulario común entre ese grupo humano, además que son historias de la gente común, sin heroicidad ni amaneramientos innecesarios.

Como dice Manuel Peña Muñoz en su obra Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil “a diferencia de la literariedad, que enfoca el estudio de la obra misma, la estética de la recepción, pone su énfasis en el lector, su bagaje personal y su cultura individual, que le permiten interpretar el texto según su propia experiencia lectora y sus experiencias de vida” (Peña, M. 2010 pg. 94).

